Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego chwała jest wielka dzięki Twemu wybawieniu, Okryłeś go wspaniałością i dostojeństwem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego chwała jest wielka dzięki Twemu zwycięstwu, Ty go okryłeś wspaniałością oraz dostojeństwem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo uczyniłeś go błogosławieństwem na wieki, rozradowałeś go swoim obliczem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wielka jest chwała jego w zbawieniu twojem; chwałą i zacnością przyodziałeś go; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wielka jest chwała jego w zbawieniu twoim, sławę i wielką ozdobę nań włożysz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielka jest jego chwała dzięki Twej pomocy, ozdobiłeś go blaskiem i dostojeństwem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chwała jego jest wielka dzięki zbawieniu twemu, Wspaniałością i dostojeństwem okryłeś go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielka jest jego chwała dzięki Twej zbawczej pomocy, przydałeś mu majestatu i blasku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielka jest jego chwała dzięki Twemu zbawieniu. Udzieliłeś mu majestatu i piękna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielka jest chwała jego dzięki Twojej pomocy, otoczyłeś go blaskiem i majestatem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | До Тебе закликали і спаслися, на Тебе поклали надію і не завстидалися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Twojego zbawienia wielka jest jego chwała; włożyłeś na niego sławę i świetność. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czynisz go bowiem wielce błogosławionym na zawsze; rozweselasz go radością przed twoim obliczem. |

1. 1) <x>130 16:27</x>; <x>220 40:10</x>; <x>230 96:6</x>; <x>230 104:1</x>; <x>230 111:3</x> [↑](#footnote-ref-2)